

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(La Bergère aux champs)
- II. BAÏLÈRO *(Chant de Bergers de Haute-Auvergne)*
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AÏO DÈ ROTSO *(L'Eau de source)*
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? *(Où irons-nous garder ?)*
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI *(Là-bas dans le Limousin)*

2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU *(L'Antoine)*
- III. LA PASTROULETTA È LOU
CHIBALIÉ *(La Bergère et le Cavalier)*
- IV. LA DELAÏSSÁDO *(La Délaissée)* ...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AÏ PAS IÉU DE MÎO *(Je n'ai pas d'Amie)*
- b) LO CALHÉ *(La Caille)*

3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ *(La Fileuse)*
- II. PASSO PEL PRAT *(Viens par le pré)*
- III. LOU BOUSSU *(Le Bossu)*
- IV. BREZAIROLA *(Berceuse)*
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée *(Malheureux qui a une femme)*

4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(Au pont de Mirabel)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT *(Le Coucou)*

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(Au loin, là-bas dans la vallée)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(Lorsque j'étais petite)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(Hé ! donne-lui du foin !)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(Bergère si tu m'aimes)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! *(Va, l'chien, va !)* ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(REGRET) (Une jolie bergère) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ *(On disait bien)* ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie}

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

TABLE

	Pages
I _ La Pastoura als camps (<i>La Bergère aux champs</i>).....	1
II _ Baïlèro (<i>Chant de Bergers</i>).....	7
III _ TROIS BOURRÉES: {	
a _ L'aïo de rotso (<i>L'eau de source</i>).....	11
b _ Ound' onoren gorda? (<i>Où irons-nous garder?</i>)	14
c _ Obal din lou Limouzi (<i>Là-bas dans le Limousin</i>)	20

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 _ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 _ Les diphtongues aï, oi, èi, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 _ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi conot se prononce conótte, ouè comme ouais.
- 9 _ S'il y a triptongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi ieu se prononce iéou, iei=iêi, iou=iôou.
- 10 _ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un (un'), sul.
Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11 _ L'u se prononce ou, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12 _ ch se prononce tch.
- 13 _ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14 _ Le ge se prononce dj (gento = djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 15 _ Le j (ou ji) se prononce dz (jjour = dzour) (jusqu'al = dzusqu'al).

CHANTS D'Auvergne

(1^{re} SÉRIE)

J. CANTELOUBE

I. LA PASTOURA ALS CAMPS

(LA BERGÈRE AUX CHAMPS)

Chant populaire de Quercy, recueilli à Bagnac (Lot)

CHANT

Vite (♩ = 208)

PIANO

Vite (♩ = 208)

p

ped. **ped.* **ped.* **ped.*

a Tempo

Quon lo pas.tou.ro s'en bo os cams, Quon lo pas.tou.ro s'en bo os cams,
 Quand la ber.gè.re s'en va-t-aux champs, Quand la ber.gè.re s'en va-t-aux champs,

Riten. **1** **a Tempo**

pp (sourdine) * *ped.*

Gar - do sèi mou - tou - na - doi, ti - de - ra la la la la la
 Gar - de ses bre - bi - net - tes, ti - de - ra la la la la la

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

Sans ralentir

lo - - - i! Gar - do sei mou - - tou - na - do - -
 lo - - - i! Gar - de ses bre - - bi - net - tes.

Sans ralentir

- - - i!

Guè.lo rèsountr' un moussu.rèt, — Guè.lo rèsountr' un moussu.rèt; Lou mous.su
 El . le rencontre un beau monsieur, — El . le rencontre un beau monsieur; Le mon . sieur

Riten. **a Tempo**

Riten. **a Tempo**

p *cresc.* *pp*

3

ped.

l'o - - ga - tsa - vo, ti - de - ra la la la la lo - - - i!
 la - - re - gar - de ti - de - ra la la la la lo - - - i!

En retenant peu à peu

En retenant peu à peu

ped. *ped.* *

Lou mous-su l'o - gat - sa - vo!
 Le mon-sieur la re - gar - de!

4

très chanté

p

Red. **Red.*

**Red.* **Red.* **Red.*

a Tempo (Moins vite)

« Ah! Daïs - sa mè bous o - ga - tsal
 « Ah! lais - sez - moi vous re - gar - der!

5 **Riten.**

a Tempo (Moins vite)
expressif

mf

Red. **Red.* **Red.* **Red.*

Molto riten. **a Tempo**

Ah! Daïs - sa mè bous o - ga - tsal Sès ton pou - li - do
 Ah! lais - sez - moi vous re - gar - der! Vous è - tes si - jo -

Molto riten. **a Tempo** *m.d.*

p

**Red.* **Red.* **Red.* **Red.* **Red.*

fi - lho, ti - de - ra la la la la lo - - - i!
 - li - e, ti - de - ra la la la la lo - - - i!

m.g. *cresc.*

*Ped. *Ped. *Ped. *

En retenant

Sès ton pou - li - do fi - lho!
 Vous ê - tes si jo - li - et.

6 **En retenant**

dim.

Ped. *Ped. *

Plus vite

p

3 3

(sans sourdine)

- «Es - ta - co bouos - tré ca - ba - lèt, - Es - ta - co bouos - tré ca - ba - lèt!
 - «At - ta - chez donc vo - tre che - val, - At - ta - chez donc vo - tre che - vall!

7

mf

tr

Ped.

O lo cam - bo d'un' aô - bré, ti - de - ra la la la la la
 At - ta - chez - le à cet ar - bre, ti - de - ra la la la la la

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

lo - - - - - ï! O lo cam - bo d'un' aô - bré!
 lo - - - - - ï! At - ta - chez - le à l'ar - bre!

8

mf *f*

* Ped.

9

En retenant

mf

*Ped. * Ped. Ped. *Ped. *Ped.

Vite et léger **Sans retenir**

È lo per - dri, quon lo tè - nio, È lo per - dri, quon lo tè - nio,
 Quand il croy - ait te - nir la bel - le, Quand il croy - ait bien la te - nir,

Vite et léger **Sans retenir**

pp 3 3 3 3 *tr*

* (sourdine) Ped.

Guè - lo s'èn ès — q - na - dò, ti - de - ra la la
 El - le s'est é - - - chap - pé - e, ti - de - ra la la

10

**Ad.* **Ad.* **Ad.* **Ad.*

la la la lo - - - ì!
 la la la lo - - - ì!

en diminuant

Guè - lo s'èn
 El - le s'est

tr *sfz* 11

**Ad.* **Ad.* * *Ad.* **Ad.*

Sans ralentir

ès o - na - do!
 é - - chap - pé - e!

Sans ralentir

dim. *p* *ppp*

**Ad.* *

5 5 4 3 2

II - BAÏLÈRO

Chant de Bergers de Haute-Auvergne

Noté aux environs de Vic-sur-Cère (Cantal)

Calme et contemplatif (♩=66)

PIANO *pp*

12 *très en dehors* *mf* Hautb. *p* *8* *6*

13 *p* FL. (loin) *3* *p* Bon (loin) *3*

Hautb. *mf* *8* *cresc.*

Moins vite
(Echo de très loin)

- È n'ai pas gai - ré, è dio, tu, bai.lè.ro lè - - - rô
 Je n'en ai guè - re, et toi, dis, bai.lè.ro lè - - - rô
 - L'èrb' ès pu fin' ol prat d'oï - çi, bai.lè.ro lè - - - rô
 L'herbe est meil - leu - re viens i - ci, bai.lè.ro lè - - - rô
 - Es - pè - ro - mè, té baò çir - ca, bai.lè.ro lè - - - rô
 Je vais des cen - dre te cher - cher, bai.lè.ro lè - - - rô

Moins vite


ppp un peu chanté
 Cl.
pp Bon Cor (sourdine)
 *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

en s'éloignant

en se perdant tout

Lè - - - rô, lè - rô, lè - rô, lè - - rô, bai.lè.ro lô!
 8 8 8 16
 Fl. *ppp*
 *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

1^{re} et 2^{me} fois à fait

au signe 

1^{re} et 2^{me} fois Hautb. *pp*
 8
pppp
 *Ped.

3^{me} fois pour finir

17 8^{me} fois pour finir

Hautb. *mf*

Fl. *p*

Cl. *p*

pp

*Led. *Led. *Led.

tr.

*Led. *Led. *Led. *Led.

Hautb. *p*

en se perdant

pppp

*Led. *Led. (*laissez vibrer*)

III - TROIS BOURRÉES

a.) - L'AÏO DÈ ROTSO

(L'EAU DE SOURCE)

Bourrée recueillie en Haute-Auvergne, aux environs du Puy Violent à Collandres (*Cantal*)

Assez animé (♩=88)

CHANT

PIANO

Assez animé (♩=88)

mf

Red. **Red.* **Red.* **Red.*

Red. *

18

p

mf

L'a . ïo dè rot . so té fo . ro mourir, fi . lho . to, l'a . ïo dè rot . so té fo . ro mourir!
L'eau de la sour . ce te fe . ra mourir, pe . ti . te, l'eau de la sour . ce te fe . ra mourir!

p *tr* *tr*

Red.

f
 La - ïo de rot - so té fo - ro mourir, fi - lho - to, la - ïo de rot - so
 L'eau de la sour - ce te fe - ra mourir, pe - ti - te, l'eau de la sour - ce

19 *tr* *mf* *8 tr*

*Led. *Led. *Led.

té fo - ro mourir! Nè té cal pas bëir' oquèl' a - ïo, quèl' a - ïo, mès cal prèndr' un couot d' oquèl'
 te fe - ra mourir! Ne bois pas d'eau pu - re, pe - ti - te, pe - ti - te, prends un coup de vin pour te

p *pp* *8*

*

a - ïo de bi! Nè té cal pas bëir' oquèl' a - ïo, quèl' a - ïo, mès cal prèndr' un couot d' oquèl'
 fai - re du bien! Ne bois pas d'eau pu - re, pe - ti - te, pe - ti - te, prends un coup de vin pour te

20 *tr* *mf* *tr* *tr*

*Led. *Led. *Led. *Led. *Led.

a - ïo de bi! *porté sec*
 fai - re du bien. Ah!

8 f

*Led. *Led. *Led. *Led. *Led.

mf

S'u - no fi - lho - to sè bouol mo - ri - da, pitchòuno, S'u - no fi - lho - to sè bouol mo - ri - da,
 Quand u - ne fil - le veut se ma - ri - er, pe - ti - te, Quand u - ne fil - le veut se ma - ri - er,

24

p *tr* *f* *tr*

ped. **ped.* **ped.* **ped.*

p

Li calpas dou - na d'oquèl' a - ïo dè rot - so, aï - ma - ro mi - liour o - quèl' a - ïo dè bi!
 Il ne te faut pas lui don - ner de l'eau pu - re, elle ai - me - ra mieux un bon coup de bon vin!

tr *tr* *tr* *tr*

p *mf*

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

f *cresc.*

Li calpas dou - na d'oquèl' a - ïo dè rot - so, aï - ma - ro mi - liour o - quèl' a - ïo dè bi!
 Il ne te faut pas lui don - ner de l'eau pu - re, elle ai - me - ra mieux un bon coup de bon vin!

22

tr *tr* *tr* *tr*

ped. **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

23

f

tr

lourdement marqué ff sans ralentir

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

tr *tr* *sec*

enchânez aussitôt

ped. *sec*

1^{er} HAUTBOIS SOLO

Lent et très libre Rit. Rit.

f *p* *p* *pp*

Rit. Vif et rythmé

Lent et libre Vif et rythmé

f *f* *f* *f*

Prolonger et enchaîner

b.)_ OUND' ONORÈN GORDA?

(OÙ IRONS-NOUS GARDER?)

Bourrée recueillie près d'Aurillac (Cantal)

PIANO

Vif (♩.=66) 24 *mf*

mf

Red. **Red.*

sempre legato

**Red.* **simile*

25

26

mf

Ound' o . no . rên gor .
Où i . rons - nous gar .

1er von Solo

da, pit - chou - no droou - lè - to? Ound' o - no - rèn gor - da lou trou -
 - der, pe - ti - te fil - let - te? Oû i - rons - nous gar - der nos trou -

-pèl pèl mo - ti? O - no - rèn o - bal din lo ri - bèi -
 - peaux le ma - tin? - Nous i - rons là - bas près de la ri -

27

- rè - to, din lou pra - del l'èrb' è fres - què - to;
 - viè - re, dans la prai - ri - e l'herbe est si frai - che;

Pais - sa - rèn loï fè - doï pèl loï flours, Al louón dèl
 Aux prés en fleurs nous met - trons les bre - bis, Et nous se -

28

tsour nous fo - ren l'o - - mour!
- rons l'a - mour tout le jour!

29 O - - gat.so louï mou - tous, pit - chou - no droou - lè - to, O -
Re - - gar de les mou - tons, pe - ti - te fil - let - te, Re -

p

tr

mp (sourdine)

- gat.so louï mou - tous, lèis o - bi - lhé maï nous! O - gat.so louï mou -
- gar - de les mou - tons, les a - beil - les et nous! Re - gar de les mou -

tr

- tous, pit - chou - no droou - lè - to, O - gat.so louï mou - tous, lèis o -
- tons, pe - ti - te fil - let - te, Re - gar.de les mou - tons, les a -

tr

. bi . lhé maï nous! O . gat . so loï fè . doï què païs . sou
 . beil . les et nous! Vois les mou . tons — qui vi . vent

Pèr . bo, è lèis o . bi . lhé què païs . . . sou
 d'her . be, et les a . beil . les qui vi . . . vent

loï flours; naô . très, pit . chou . no, què soun . . . d'ai . .
 de flours; mais nous, pe . ti . te, qui nous ai . .

. ma, Pèr viouvr' o . bon lou plo . sé d'o .
 . nous, Nous — ri . . vons du plai . sir d'a .

(sans sourdine)

Red. *Red.

.mour!
 .mour!

f *cresc.* *ff* *sec*
 * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*
 * *enchânez aussitôt*

1^{re} CLARINETTE SOLO

Lent et très libre
très long

ff *pp* *f* *tr.*

p *f* *p*

Vif et rythmé

Rit. *p* *f*

Vif

Rit.

libre *ffz* *sfz* *Vite* *sffz* *Prolonger pour enchaîner*

C.) - OBAL, DIN LOU LIMOUZI

(LÀ-BAS DANS LE LIMOUSIN)

Bourrée recueillie un jour de fête votive à Maurs (Cantal)

CHANT *Vif* (♩ = 72)

PIANO *Vif* (♩ = 72)
Hautb. Cl. *f*

31

mf
O - bal din lou Li-mou.
Là - bas dans le Li-mou.

sec
sfz *p*

f
-zi, pit.choun' o - bal din lou Li-mou - zi, O - bal din lou Li-mou.
-sin, pe - tit', là - bas dans le Li-mou - sin, Là - bas dans le Li-mou.

sfz *p* *f* *f* *p*

*Red. *Red. *Red. *Red.

- zi, pit - choun' o - bal din lou Li - mou - zi, Sé l'io dè dzèn - toï
 - sin, pe - tit', là - bas dans le Li - mou - sin, S'il ya de jo - lies

drol - loï, o bé, o bé, Sé l'io dè dzèn - toï
 fil - les, ah! oui! eh! oui! S'il ya de jo - lies

drol - loï, oi - ci to bé!
 fil - les, i - ci aus - si!

Hautb. 33

p

34

(sourdine)

mf

p

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

lon, ton bè-lo què sias-cou lèi drol-loï dè toun po-ïs, Go-
lant, si les jeu-nes fil-les sont bel-les dans ton pa-ys, Ga-

p

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

lon, ton bè-lo què sias-cou lèi drol-loï dè toun po-ïs, Lous
lant, si les jeu-nes fil-les sont bel-les dans ton pa-ys, Les

mf

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

35

nos-très frin-gai-rès en Li-mou-zi, Sa-boun mi-liour coun-
hommes de chez nous, en Li-mou-sin, Les hom-mes nous

f
- ta flou - ret' o bé!
ai - ment bien ten - dre - ment!

tr. *tr.* *m.d.* **36**

7 m.g. *f*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

1^{re} cl. *ff*

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

tr.

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

mf
- « O - bal, din lou Limou - zi, pitchou - no, sé soun - go -
- « Là - bus, dans le Limou - sin, pe - tit', plus ten - dres sont les ga -

37 *sfz* *p* *sfz* *sfz* *p*

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

lon; O - bal, din lou Li-mou - zi, pit-chou - no, sé soun - go -
lants; Là - bas, dans le Li-mou - sin, pe - tit', plus ten - dres sont les ga

lons, oi - çï - èn Aou - bèr - gno, din moun po -
lants, mais i - ci en Au - ver - gne, dans mon pa -

38

is, Lous o - mès bous aï - moun è soun fi -
ys, Les hom - mes vous ai - ment. fi - dè - le -

ff

cresc.

dels!
ment!

f *ff* *sfz* *sfz*

sec

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AÏO DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*)
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*)

— 2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU
CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSÁDO (*La Délaissée*) ...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AI PAS IÉU DE MÎO (*Je n'ai pas d'Amie*)
- b) LO CALHÉ (*La Caille*)

3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
- II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
- IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(*Au loin, là-bas dans la vallée*)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(*Lorsque j'étais petite*)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(*Hé ! donne-lui du foin !*)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(*Bergère si tu m'aimes*)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (*Va, l'chien, va !*) ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(*REGRET*) (*Une jolie bergère*) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ (*On disait bien*) ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie}

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

TABLE

	Pages
I_ Pastourelle	1
II_ L'Antouèno (<i>L'Antoine</i>).....	5
III_ La Pastrouletta è lou Chibaliè (<i>La Bergère et le Cavalier</i>).....	10
IV_ La Delaïssádo (<i>La Délaissée</i>).....	12
V_ BOURRÉES: a_ N'aï pas iéu de Mîo (<i>Je n'ai pas d'Amie</i>)	15
b_ Lo Calhé (<i>La Caille</i>).....	21

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans lorigt.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans lorigt.
- 3 _ Dans ôî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 _ Les diphtongues aï, oï, ëï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.

CHANTS D'AUVERGNE

2^{me} SÉRIE

J. CANTELOUBE

I. PASTOURELLE

CHANT

Doux et tendre (♩. = 60)

PIANO

p

chanté

(sourdine)

(doux)

« È pas - so - de des - sai! — E pas - so - del.lai
« Ah! viens auprès — de moi! — Et pas - se la — ri -

1

l'a - iò! — Bèn. dras olprès de ièn qué d'o - fa - iрэ — par.lo -
- viè - rel! — Viens donc de ce cô - té car d'af - fai - res nous par.le -

2 *chanté*

Red. **Red.* **Red.* **Red.*

.rèn — É lou res.tan del jjour — n'en par . lo.rèn — d'a.mour!»
 .rons — Et le res.tant du jjour — nous par . le.rons — d'a.mour!»

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

*Ped. *Ped. * Ped. Ped.

(très doux) Riten. a T^o moins p

—«Né pou . di pas — pas . sa! — Cou . çï bouos quéièu pas . si? — N'ai
 —«Mais je ne puis — pas . ser! — Com . ment pourrais - je fai . re? — Je

Riten. a T^o

chagné pp

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped

*Ped.

pas de pount d'ar . ca . dos è n'ai pas — dé ba . tèu; — ni máí dè pastou .
 n'ai pas de ba . teau ni de pont pour pas . ser l'eau; — ni mé . me de ber .

p
soutenu

*Ped. *Ped. *Ped. * Ped. *

. rel ——— qué mé sias . co fi . dèl!»
 . ger ——— qui m'ai . me fi . dè . le . ment!»

5

p

Ped.

a T^o
 (doux)

— «Áu .
 — «Tu au .

a T^o

mf

Riten.

*Ped. * Ped. * Ped. *

Rit. **a Tempo** (*plus fort*)

rias lèu un ba - tèu sè tu è - ros pou - li - do! Au - rias un pont d'ar.
rais vite un ba - teau si tu é - tais jo - li - el Tu au - rias un pont d'ar.

Rit. **a Tempo**

6

p **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.*

(*plus fort*)

ca - dos, au - rias un pas - tou - rel qué té se - rio fi - dèl è
ca - des, tu au - rias même un ber - ger qui te se - rait fi - dè - le

cresc. *mf*

**Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.*

mâi djus - qu'al toum - bel!»
jus - qu'au tom - beau!»

Molto rall.

sffz *dimin.*

**Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.*

7 *très expressif* *sffz* *pp*

**Ped.* **Ped.* **Ped.* **Ped.*

II. L'ANTOUËNO (L'ANTOINE)

Rude et sonore (♩=60)

PIANO

The piano introduction begins with a treble clef staff containing a series of chords and a melodic line. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment with chords and a melodic line. Dynamics include *f* and *sfz*. Pedal markings are present at the bottom of the bass staff.

The piano accompaniment continues with a treble clef staff featuring a melodic line with trills and a dashed line above it. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *sfz*. Pedal markings are present at the bottom of the bass staff.

f (à pleine voix) *soutenu*

Quond o . no . rên — o lo fiè — ïro, ié!
 Quand nous i . rons — à la foi — re, ié!

The vocal line is in a treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *f*, *mf*, and *sfz*. Pedal markings are present at the bottom of the bass staff.

Quond o . no . rên — o lo
 Quand nous i . rons — à la

The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *f* and *mf*. Pedal markings are present at the bottom of the bass staff.

soutenu

fiè - iro, ô!
foi - re, ô!

f 8 *tr* *tr* *tr* 12

*Led. *Led.

soutenu

Li - o - no - rên touï dous, — l'Antouè - no,
Nous - i - rons tous deux, — l'An - toi - ne,

9 8 *mf* *f* 12

*Led. *Led. *Led. *Led. *Led.

Li - onorên touï dous!
Nous i - rons tous deux!

mf *f* 8 7 *dim.* (b)

*Led. *Led. *Led. *Led.

10 *mf* *tr* *p tr* 12 (b)

*Led. *Led. *Led. *Led.

p (au loin) *soutenu*

Croumpo-rèn u - no ba - quet - to, ié!
 A - chè - te - rons - u - ne va - che, ié!

p *pp*

(sourdine) **red.* **red.* **simile*

soutenu

Croumpo-rèn u - no ba - quet - to, ô!
 A - chè - te - rons - u - ne va - che, ô!

11

La - croumpo-rèn touï dous, - l'Antouè -
 Nous l'a - chè - te - rons tous deux, - l'An-toi -

soutenu

- no!
 - ne!

La - croumpo-rèn touï dous!
 Nous l'a - chè - te - rons tous deux!

12 *cresc. molto*

red.

mf
tr
(sans sourdine)
*Led

sfz

11 12

f

8

*Led

f (à pleine voix)

La ba. quet. to sé. ro
Mais la va. che se. ra

13

8

12 12 6 9

f chanté

6 6 6 6

*Led

*Led

soutenu

mé. . . ouno, ié!
mien. . . ne, ié!

8

tr tr tr

sfz

12

1 2

*Led

*Led

La ba. quet. to sé. ro mé. . . ouno, ô!
Mais la va. che se. ra mien. . . ne, ô!

8

f

3

*Led

*Led

8 *tr* *tr* *tr* **14** Lèi cor - noi sè - roun pèr
 Les cor - nes se - ront pour

sfz *Ped. *Ped. *Ped.

bous, l'An - touè - noi
 vous, l'An - toi - ne!

8

*Ped. *Ped. *Ped.

(encore plus fort)

Lèi cor - noi sè - roun pèr bous!
 Les cor - nes se - ront pour vous!

8

f *Ped. *Ped. *Ped.

8 *Elargi*
tr

ff *Ped. *Ped. *Ped. *fff*

III. LA PASTROULETTA È LOU CHIBALIÈ

(LA BERGÈRE ET LE CAVALIER)

Léger et narquois (♩=138)

PIANO *mf*

Molto riten. a Tempo

p (sourdine) *f* (sans sourdine) *ff*

Senza rall.

8 *sub. p* (sourdine)

mf

1^o - « Louga - rias bous un' gar - dá - iré, pastrou - let - to? ———
 1^o - « Vou - lez - vous un pe - tit pa - tre, ber - gè - re? ———
 2^o - « È nous sièi - rên o l'oum - bret - to, pastrou - let - to? ———
 2^o - « Ve - nez vous as - seoir à l'om - bre, ber - gè - re? ———
 3^o - « O. bal la fouyèir' ès sé - co, pastrou - let - to? ———
 3^o - « Là - bas la fou - gère est se - che, ber - gè - re? ———

17 8 *mf* (sans sourdine)

IV. LA DELAÏSSÁDO

(LA DÉLAISSÉE)

PIANO

Triste (♩=52) **Rit.**

p très expressif *sfz*

a Tempo **22** *intense*

p molto cresc. *f* *marqué*

ped. **ped.* **ped.* **ped.*

(très doux et soutenu)

p *pp* *pp* *pp* *pp*

(sourdine) **ped.*

U. no pastou - rè - - - lo, - - - ès -
 U - ne ber - gè - - - re, - - - at -
m.g. *(croisé)*

- pèr' o. lài al capt del bouès - - - l'ou galan do - gué - - - lo, mè né bèn pas!
 - tend, là-bas en haut du bois - - - ce - lui qu'elle ai - - - me, mais il ne vient pas!

m.g. *m.d.* **23** *m.g.*

p cresc.

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

(1)

molto

sfz

mf

* Ped. Ped. * Ped. * Ped. *

24

expr.

p

sfz

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. Ped. * Ped. * Ped.

« Ayl squi dé.laïs. sa . . . dol Qué
 « Il m'aban. don . . . nel Je

n'ai pas vist lou mio ga - lant; crésio qué m'ai - má . . . bo, è ton l'ai. mé
 ne rois pas mon bien ai - mé; je me croyais ai - mé . . . e, et je l'ai. me

* Ped. * Ped. Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

25

iéu! tant! *douloureux*

(sans sourdine) *cresc. molto* *f en dehors* *en dehors* *dimin.*

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

26

mf

p

p (sourd.)

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. Ped.

(1) Dans les exécutions au piano, on peut passer au signe \oplus .

Plus lent (♩=40)

Lu. ziguèt l'es - tè - - - - lo, - a - què - lo qué mar -
 Quand paraît l'é - toi - - - - le, - l'é - toi - - le an - non -

Plus lent (♩=40)

pp

très doucement chanté

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

Molto rall. e dim.

- co lo nuèt, è lo pau - ro - pas - tou - re - let - - - to - - - demourèt à plou -
 - çant la nuit, la - pau - vre - ber - - ge - ret - - - te - - - res - te seule à pleu -

Molto rall. e dim.

court

court

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

- ra...
 - rer...

ppp

chanté

p

p

ppp

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *

(très doux)

N'āi pas ieu dē mi . o, soui qu'un' pas . . tou . rel; mē sé
 Je n'ai pas d'a . mi . e, je ne suis qu'un ber . ger, si j'en

29

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. There are four measures in this system, with a box containing the number '29' above the second measure. The lyrics are written below the vocal line.

n'o . bio - z - u . no li sé . rio — fi . dēl; s'o . bio 'no mi . o qué m'ai .
 a - vais u - ne je sé - rais — fi - dē - le; et si mon — a . mie

30

The second system continues the musical score. It has the same vocal line and piano accompaniment as the first system. A box containing the number '30' is placed above the fifth measure. The lyrics continue below the vocal line.

- mēs . sé plo, dé pou . tous, dé flours ieu lo cou . bri . riol!
 m'ai - mait bien je la cou - vri - rais de fleurs et de bai - sers!

31

p chanté

The third system of the musical score. The piano accompaniment in the right hand has a melodic line that is marked with a dotted line and the instruction 'p chanté' (piano, sung). A box containing the number '31' is placed above the sixth measure. The lyrics continue below the vocal line.

(sans sourdine)

The fourth system shows the piano accompaniment for the final part of the page. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The instruction '(sans sourdine)' is written above the right hand. There are four measures in this system, with a box containing the number '31' above the sixth measure of the previous system. The lyrics continue below the vocal line.

gen - to mi - o qu'ès ol - près de ièu!
 douce a - mie qui est au près de moi!

34 *mf chanté*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. * Ped.

(1)

Ped. * Ped. *

35 *mf* *trm*

* Ped. *

trm *trm* *trm* *cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. *

f

Ped. * Ped. * Ped. *

(1) Dans les exécutions au piano, on peut passer au signe Φ .

(doux)

Pel lous camps d'En - doun' io dé gèn - toï
 Dans les champs d'En - doune il ya de bel - les

36 *molto dimin.*

(sourdine) *mp*

Red. **Red.*

flours; soun blu - goï, roujoï, è dé tou - tos cou - lours; li cal a -
 fleurs; des bleues, des rou - ges, de tou - tes cou - leurs; et je m'en *express.*

sfz

**Red.* **Red.*

- na - qué n'èn eu - li - rái, o lo mé - ouno mi - o les pour - to -
 vais - al - ler en cueil - lir, à mon a - mie - je les por - te -

sfz cresc. sfz sfz

* *Red.* * *Red.* * *Red.*

- rái!
 - rai!

37 (1)

p mf

* (sans sourd.) * *Red.* * *Red.*

(1) Dans les exécutions au piano, on peut passer, du 2^{me} temps de la 1^{re} mesure du **37** au 2^{me} temps de la mesure avant le **38**, au signe ♠.

3
sempre cresc. al fine
Ped. *

Accelerando

38

Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *

sec
fff
sec
enchainez aussitôt

Lent et très librement

1^{re} CLARINETTE SOLO

f p

Rit.
mf

cresc. 3 3 f tr
Prolongez pour enchaîner

b.) - LO CALHÉ

(LA CAILLE)

PIANO

Vif et rondement (♩.=80)

Hautb.

mf (sans sourdine)

39

mf marqué

(croisé)
m. g.

m. d.

(assez fort)

—«È, dio mè tu, lo cal - hé, ound as toun niou? È, dio mè tu, lo
—«Eh! dis-moi donc, la cail - le, où est ton nid? Eh! dis-moi donc, la

40

f *p* *sfz* *sfz* *mf*

marqué

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

(doux)

cal - hé, ound as toun niou?» —«Sul puèt dé lo Bos - ti - do del -
cail - le, où est ton nid?» —«Au puy de la Bas - ti - de près

41

pp (sourdine)

* Ped. * Ped. * Ped.

(plus fort)

laï lou rïou, Sul puèt dé lo Bos - ti - do del laï lou rïou!»
 du ruis - seau, Au puy de la Bas - ti - de près du ruis - seau!»

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. mf (sans sourdine) f

42

*Ped. *Ped. *Ped.

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

43

*Ped. *

«È, dio mè, tu, lo cal - hé, qué l'o bas -
 «Eh! dis-moi donc, la cail - le, en quoi est -

44

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

-tit? È, dio mè tu, lo cal - hé, qué l'o bas - tit?» - «Ès
-il? Eh! dis-moi donc, la caïl - le, en quoi est - il?» - «Il

sfz *f*

*Ped. * Ped. *Ped. * Ped. *Ped.

dé bour.ro dè lè - bré è dé lo - pi; Ès dé bour.ro dè
est en poil de liè - vre et de la - pin; Il est en poil de

45

p *mf* *f*

tr *tr* *3* *3* *3* *3* *3*

*Ped. *

lè - bré è dé lo - pi!»
liè - vre et de la - pin!»

46

*Ped. * Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

47

sfz *ff*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

— « È, dio mè tu, lo cal - hé, qué l'io dé -
 — « Eh! dis-moi donc, la cail - le, qu'y a - t - il de -

48

sfz *mf* *sfz* *sfz*

*Ped. *Ped. Ped.

- dins? È, dio mè tu, lo cal - hé, qué Pio dé - dins? — « Dès
 - dans? Eh! dis-moi donc, la cail - le, qu'y a - t - il de - dans? — « Des

sfz *sfz* *sfz* *mf*

*Ped. * Ped. * Ped. *Ped.

(fort)

iôus cou.mo lès au . très mès plus pou . . . lits! Dès
 œufs com.me les au . tres mais plus jo . . . lis! Des

49

mf *cresc.*

iôus cou.mo lès au . très mès plus pou . . . lits!»
 œufs com.me les au . tres mais plus jo . . . lis!»

50

f

Accelerando

ff

8

fff

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AIÛ DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*)
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*)

2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU
CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSÁDO (*La Délaissée*)...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AI PAS IÉU DE MÍO (*Je n'ai pas d'Amie*)
- b) LO CALHÉ (*La Caille*)

— 3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
- II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
- IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(*Au loin, là-bas dans la vallée*)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(*Lorsque j'étais petite*)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(*Hé ! donne-lui du foin !*)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(*Bergère si tu m'aimes*)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (*Va, l'chien, va !*) ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(*REGRET*) (*Une jolie bergère*) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ (*On disait bien*) ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie}

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

HE 29 796

Réf.: BC

TABLE

	Pages
I _ Lo fiolairé (<i>La fileuse</i>).....	1
II_ Passo pel prat (<i>Viens par le pré</i>).....	16
III_ Lou boussu (<i>Le bossu</i>).....	10
IV_ Brezairola (<i>Berceuse</i>).....	15
V _ Malurous qu'o uno fenno (Bourrée) (<i>Malheureux qui a une femme</i>)	18

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 _ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 _ Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 _ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi conot se prononce conôte, ouè comme ouais.
- 9 _ S'il y a triphongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi ieu se prononce iêou, iei=iêi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un(un'), sul.
Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce ou, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniqnement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento=djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 15_ Le j (ou ji) se prononce dz (jjour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

A Madeleine GREY

CHANTS D'AUVERGNE

(3^e SÉRIE)

J. CANTELOUBE

1 - LO FIOLAIRE

(LA FILEUSE)

PIANO

Rapide et léger (♩ = 92)

p

express.

rit.

The piano introduction is in 9/8 time, marked 'Rapide et léger' with a quarter note equal to 92. It features a delicate melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The piece concludes with an 'express.' section and a 'rit.' (ritardando) ending.

ppp

acceler.

m. d.

The piano accompaniment for the first vocal line is marked 'ppp' and 'acceler.'. It consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. The tempo is marked 'm. d.' (moderato).

a Tempo

légèrement

Ton qu'è - ré pit - chou - nè - lo Gor -
Tant que j'é - tais pe - ti - te Je

The second vocal line is marked 'a Tempo' and 'légèrement'. The lyrics are: 'Ton qu'è - ré pit - chou - nè - lo Gor - / Tant que j'é - tais pe - ti - te Je'. The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern.

- da - - - - - vé loui mou - tous,
gar - - - - - dais les mou - tous,

The third vocal line continues the melody with the lyrics: '- da - - - - - vé loui mou - tous, / gar - - - - - dais les mou - tous,'. The piano accompaniment remains consistent with the previous sections.

cresc.

Ti _____ li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou

cresc.

li_rou li_rou li_rou la _____ la di_ri tou tou la la - ra!

mf

2

pp

J'a -

bio 'no counoul_hè-to è n'ai près un pos_trou.
vais u . ne que_nouvelle et je pris un ber_ger.

cresc.

Ti — li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li — — — rou li_rou li_rou

pp *cresc.*

li_rou li_rou li_rou la — la di_ri tou tou la la — ra —

mf très chanté

Per fa lo bi_rou-dè-to Mè
Pour gar. der mes moutons Il me

p

do - mond un poutou . Ti - li_rou li_rou
 de - mande un baiser. *pp*

dim.

rall.
 li_rou li_rou li_rou li - rou li_rou li_rou li_rou la - la di-ri-tou tou la la
rall.

ra! *acceler. e cresc.*

ppp

a Tempo
 E ièu soui pas in - gra - to, En
 Je ne suis pas in - grate, Au lieu

a Tempo

mf

lièt d'un n'in fau dous! Ti lirouli_rou
d'un j'en don . ne deux!

dim.

li_rou li_rou li_rou li _ rou li_rou li_rou li_rou li_rou la _ la di_ri tou tou la la _

_ ra! Li _ rou li_rou li_rou li_rou

sfz
p
pp

la _ la di ri tou tou la lara!

sfz > pp
glissé
porté
subito sfz
sfz > p

2 - PASSO PEL PRAT (Grande)⁽¹⁾

(VIENS PAR LE PRÉ)

PIANO

Très large et soutenu (♩ = 50)

The piano introduction is written for a grand piano in the key of D major (two sharps) and common time. It begins with a mezzo-forte (mf) dynamic and features a slow, sustained melody in the right hand with a bass line in the left hand. The tempo is marked as 'Très large et soutenu' with a quarter note equal to 50 beats per minute. The piece concludes with a fortissimo (f) dynamic.

(rude et à pleine voix)

f

Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

The first vocal line is marked 'rude et à pleine voix' (rude and full voice) and begins with a fortissimo (f) dynamic. The melody consists of a series of 'lo' syllables. The piano accompaniment is in the key of D major and common time, featuring a mezzo-forte (mf) dynamic and a rhythmic pattern of chords and eighth notes.

lo lo lo lo

très chaud

The second vocal line continues the 'lo' syllable melody. The piano accompaniment features a section marked 'très chaud' (very hot), indicating a more intense and rhythmic accompaniment. The piece concludes with a fortissimo (f) dynamic.

(1) On appelle "grandes" en Auvergne, des mélodées extrêmement lentes et rudes qui, pour la plupart, n'ont pas d'autres paroles que les lo lo lo. Psalmodiées à pleine voix; elles sont les chants de labour par excellence, car leur mouvement s'harmonise à merveille avec le pas lourd et lent des bœufs au travail.
Droits d'exécution réservés pour tous pays

moins rude et moins fort

Pas - so pel prat, bè - lo - to, lèu pos - so - rai
Viens par le pré, ma bel - le, Je vien - drai par

chanté

pel bouos; Quon li sè - ras, pou - lo - to,
le bois; Quand tu y se - ras, mi - guon - ne,

M'ès - pè - ro - ras sé voüos!
Tu m'at - ten - dras si tu veüx!

express.

p *cresc.*

très rude

f
Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

mf *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.d.*

lo lo lo lo

sfz *sfz*

m.d. m.g. *molto dim.*

très doux et expressif

Nous por - lo - rên, fil - ho - to,
Nous par - le - rons, fil - let - te,

pp *très calme*

Nous por - lo - rên toi dous ; Qu'os toum o - mour,
Nous par - le - rons tous deux ; C'est ton a - mour,

drou.lo.to, Què mé fo.ro hu
 pe.ti.te, Qui me ren.dra heu

8

-rous!
 -reux!

8

très chanté mais très doux

rude mf cresc. molto

Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

8

m.g.

sf

lo lo lo lo lo lo!

sf

3 - LOU BOUSSU

(LE BOSSU)

Spirituel et vif (♩ = 120)

PIANO

mf staccato

sfz

f

The piano introduction is in G major, 2/4 time, and consists of 120 beats. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The piece starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and staccato articulation, then moves to sforzando (sfz) and finally fortissimo (f) towards the end.

calme et doux

sfz

sfz

pp

sfz

Dza-nè-tou tsou'l poumièi-rou Què sé souloum-
Jean-ne-ton sous un pommier Se re-pose à

The first line of the song is in G major, 2/4 time, and is marked 'calme et doux'. The vocal line is in a soprano range, and the piano accompaniment is in a lower register. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The dynamics range from sforzando (sfz) to pianissimo (pp).

-bra-vo, Què sé sou-loum-bra-vo si, Què sé sou-loum-bra-vo la,
l'om-bre, Se re-pose à l'om-bre çi, Se re-pose à l'om-bre là,

sfz

The second line of the song continues the melody in G major, 2/4 time. The vocal line is in a soprano range, and the piano accompaniment is in a lower register. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The dynamics range from piano (p) to sforzando (sfz).

Què sé souloum_bra_vo. — un peu
 Se re_pose à l'om_bre. — moins vite

rall.

p *express.* *pp*

O - qui pos.set
 Vient à pas.ser

cresc. *m.d.* *sfz* *sfz* *p* *cresc. sempre*

un bous_su Què lo mi_ro - lha - vo, Què lo mi_ro - lha_vo si,
 un bos_su Et il la_re - gar - de, Et il la_re - gar - de ci,

mf *rit e dim.* *rit e dim.*

Què lo mi_ro - lha_vo là, Què lo mi_ro - lha - vo!
 Et il la_re - gar - de là, Et il la_re - gar - de!

a Tempo e accel. *p m.g.* *cresc.*

a Tempo
avec expression

rit.
dim.
mf
p
a Tempo

Ah! Pou-li-do
Ah! gen-til-le

cresc.

Dza-nè-tou! Bous sè-rès lo mèou - no! Bous sè-rès lo mèouno si,
Jean-ne-ton! Veux-tu ê-tre mien - ne? Veux-tu ê-tre mien-ne ci,

accel.

mf
sfz
m.g.

Bons sè-rès lo mèouno la, Bons sè-rès lo mèou - no!
Veux-tu ê-tre mienne là, Veux-tu ê-tre mien - ne!

sfz
m.g.
f

a Tempo 1°
léger et narquois

sfz
p *très léger*

Per qué ieu lo bouos-tro sio
Eh! pour que je sois à vous,
a Tempo 1°

sfz
sfz

Cal cou-pa lo bos - so! Cal cou-pa lo bos - so si! Cal cou-pa lo
Cou-peuz vo-tre bos - se! Cou-peuz vo-tre bos - se ci! Cou-peuz vo-tre

sfz
mf *m.g.*

bos - so la. Cal cou - pa lo bos - so!
bos - se là, Cou-peuz vo-tre bos - se!

sfz sfz f sfz sfz

8a bassa ----- *8-1*

Un peu moins vite
moqueur

cresc.

Oï! Pè-cai-ré, Dza-nè-tou! Gor-do-rai mo bos-so! Gor-do-rai mo
Aie! Au dia-ble, Jean-ne-ton! Je gar-de ma bos-se! Je gar-de ma

Un peu moins vite
expr.

p léger *cresc.*

sfz sfz f sfz

bos-so si, Gor-do-rai mo bos-so la, Gor-do-rai mo bos-so
bos-se çï, Je gar-de ma bos-se là, Je gar-de ma bos-se

sfz sfz f

accel. al fine

sfz m.d. ff sfz

sec

4 - BREZAIROLA

(BERCEUSE)

Simple et tendre (♩ = 60)

PIANO

express.

p

The piano introduction consists of two staves in 4/4 time. The right hand features a melodic line with a 'piano' (p) dynamic and an 'express.' marking. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

mf très chanté

dim.

The vocal entry begins with a melodic line marked 'mf très chanté'. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment. The phrase ends with a 'dim.' (diminuendo) marking.

p doux

Sou, sou, béni, bé-ni, bé-ni; sou, sou, béni,
Viens, viens, som-meil, sommeil, des-cends, viens, som-

m.g.

p

The vocal line continues with the lyrics 'Sou, sou, béni, bé-ni, bé-ni; sou, sou, béni, Viens, viens, som-meil, sommeil, des-cends, viens, som-'. The piano accompaniment features a 'p' dynamic and a 'm.g.' (mezzo-giochi) marking.

bé-ni doun! Sou, sou, béni, bé-ni, bé-ni; Sou, sou, béni, d'en do-con! Lou soun soun bouol
-meil, viens donc! viens, viens, som-meil, sommeil, des-cends. Viens d'ou tu voudras! Le sommeil n'ar.

m.g.

chanté mais touj. p

The vocal line continues with the lyrics 'bé-ni doun! Sou, sou, béni, bé-ni, bé-ni; Sou, sou, béni, d'en do-con! Lou soun soun bouol -meil, viens donc! viens, viens, som-meil, sommeil, des-cends. Viens d'ou tu voudras! Le sommeil n'ar.'. The piano accompaniment features a 'p' dynamic and a 'chanté mais touj.' marking.

cédez *a Tempo*

Parté

pas bé_ni, pè_cai - ré! Lou soun soun bouol pas bé_ni, Lou né_ni s'en bouol
 ri_ ve pas, le pau_ vre! Le sommeil n'ar_ ri_ ve pas, Le pe_tit ne

molto rit. *a Tempo* (*à mi voix*)

pas dur.mi! Oh! Soun, soun, bè_ni bè_ni bè_ni; Soun,
 s'endort pas! Oh! Som_ meil, descends, descends vi_ te; Som_

molto rit. *a Tempo*
 (*murmuré*)

dim. court court pp legatissimo

soun, bè_ni, bè_ni doun! Lou soun soun bouol pas bé_ ni, L'è_fon_ tou bouol pas dur_
 meil, viens donc par i ci! Mais il ne veut pas ve_ nir, L'enfant ne veut pas dor_

_ mi! Soun, soun, bè_ni, bè_ni, bè_ni; Soun, soun,
 mir! Som meil, descends, descends vi_ te; Som_ meil,

molto rit. e dim.

bè - ni o l'è - fon! Oh! Oh!
 viens donc vers l'enfant! Oh! Oh!

molto rit. e dim.

a Tempo
 (à peine; murmuré)

Soun, soun, bè - ni, bè - ni, bè - ni; Soun, soun, hè - ni, bè - ni, doun! At - so lo qu'ès
 Viens, viens, som - meil, sommeil, des - cends, Viens, som - meil, viens donc! Il ar - ri - ve,

ppp

cédez

por o - qui, pè - cai - ré! At - so lo qu'ès por o - qui,
 le voi - ci, le pou - vre! Il ar - ri - ve, le voi - ci!

cédez

forte

smorzando al fine

lou né - ni s'en bou - lio dur - mi... Ah!
 Et l'enfant veut s'en - dor - mir... Ah!

(à peine) perdendosi

pppp *perdendosi*

5 - MALUROS QU'O UNO FENNO (Bourrée)

(MALHEUREUX QUI A UNE FEMME)

Rudement accentué (♩. = 66)

PIANO

f *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

sfz 3 3 3 3 3

Ma-lu -
Malheu -

- rous qu'o u - no fen - no, Ma-lu - rous qué n'o cat! Ma-lu - rous qu'o u - no
- reux qui a u - ne fem - me, Malheu - reux qui en a pas! Malheu - reux qui a u - ne

(1) (2)

The musical score is written in 3/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a piano introduction marked 'PIANO' and 'Rudement accentué (♩. = 66)'. The piano part features a series of trills in the right hand and chords in the left hand. The vocal line enters with a melody of eighth notes, including triplets. The lyrics are in French and describe a man who is unlucky because he has a wife. The score includes dynamic markings like *f*, *tr.*, and *sfz*. The piece concludes with a final cadence.

(1) qui a est à prononcer comme une seule syllabe. (2) comme (1)

Droits d'exécution réservés pour tous pays

HE 29800

Copyright by HEUGEL 1927
HEUGEL Editeur, Paris

fen - no, Ma - lu - rous qué n'o cat! Qué n'o cat n'en bou u - no, Qué n'o
 fem - me, Malheu - reux qui en a pas! Qui en a pas en veut u - ne, Qui en a

u - no n'en bou pas! Tra - dè - ra, la - dè - ri dè - rè - ro, la - dè -
 u - ne n'en veut pas!

ff

- ra la - dè - ri dè - ra! Tra - dè - ra, la - dè - ri dè - rè - ro, la - dè - ra la - dè - ri dè -

sfz *sfz* *sfz*

- ra.

sfz *sfz* *f*

This page contains five systems of musical notation for piano. Each system consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first system includes three fermatas above the treble staff. The second system features a trill in the treble staff. The fifth system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (F).

rit. e dim. *doux* **a Tempo**

U - rou - zo lo
Heu - reu - se la

a Tempo *mp*

fen - no Qu'o - l'o - mé qué li cau! U - rou - zo lo
fem - me Qui a - l'homme qu'il lui faut! Heu - reu - se la

fen - no Qu'o - l'o - mé qué li cau! U - rouz' in - què - ro
fem - me Qui a - l'homme qu'il lui faut! Mais en - cor plus heu -

mf *sfz*

mai - to O - què - lo qué n'o cat! Tra - dè - ra la - dè - ri dè -
reu - se Cel - le qui n'en a pas!

sfz *f* *sfz*

. rè . . ro la . dè . ra la . dè . ri dè . ra! Tra . dè .

ra la . dè . ri dè . rè . ro la . dè . ra la . dè . ri dè . ra.

accel. molto

"Sweet Home"
St Palais-sur-mer
(Charente-Inférieure)
17 Août. 1927

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AÏO DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*)
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*)

2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSÁDO (*La Délaissée*) ...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AÏ PAS IÉU DE MÏO (*Je n'ai pas d'Amie*)
- b) LO CALHÉ (*La Caille*)

3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
- II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
- IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

— 4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(*Au loin, là-bas dans la vallée*)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(*Lorsque j'étais petite*)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(*Hé ! donne-lui du foin !*)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(*Bergère si tu m'aimes*)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (*Va, l'chien, va !*) ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(*REGRET*) (*Une jolie bergère*) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ (*On disait bien*) ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie}

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

Réf.: BN

TABLE

	Pages
I. - JOU L'POUNT D'O MIRABEL (<i>Au pont de Mirabel</i>)	1
II. - OÏ AYAI	8
III. - POUR L'ENFANT	14
IV. - CHUT, CHUT	17
V. - PASTORALE	24
VI. - LOU COUCUT (<i>Le Coucou</i>)	32

NOTA

- 1_ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2_ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3_ Dans oï, l'accent est sur l'ï qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4_ Les diphtongues aï, oï, eï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5_ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6_ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7_ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8_ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi conot se prononce conótte, ouè comme ouais.
- 9_ S'il y a triphthongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi ieu se prononce iéou, ici=iéi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un(un'),sul.
Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce ou, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (éou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniquement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento=djèn'to); le ga et le go son't durs.
- 15_ Le j (ou ji) se prononce dz (jjour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

à ETIENNE CLÉMENTEL

CHANTS D'AUVERGNE

(4^e SÉRIE)

J. CANTELOUBE

1 - JOU L' POUNT D'O MIRABEL

(AU PONT DE MIRABEL)

Assez allant, mais simple (♩ = 60)
comme un rideau qui s'ouvre

PIANO

p

avec Ped.

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in 6/4 time. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a flowing melody in the right hand with triplets and a steady accompaniment in the left hand. A large slur covers the first two measures.

Musical notation for the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef) in 6/4 time. The right hand plays a rhythmic pattern of chords, while the left hand provides a harmonic foundation. The dynamic marking is *mf* and the instruction is *chanté*.

(Sonore et comme lancé au loin)

f

Jou l'pount d'o Mi - ra -
Au pont de Mi - ra -

Musical notation for the vocal and piano accompaniment. The top staff shows the vocal line with lyrics. The piano accompaniment is on two staves below. The dynamic marking is *f* for the vocal and *mf* for the piano. The instruction is *chanté*.

- bel Co - to - ri - no lo -
- bel Ca - the ri - ne, un

m. g.

- ba - bo. Jôu
jour la - vait. Au

8

l'pount d'o Mi - ra - bel Co -
pont de Mi - ra - bel Ca -

dim.

to - ri - no lo - ba - *dim.*
 the - ri - - - - - ne, un jour la

- bo
 - vait

poco accelerando *crescendo*
pp

Plus vite (♩=72) (*comme lointain*)
 (*et se rapprochant*)

Plus vite (♩=72) Ben -
 Y

- guè - - - rou o pos - sa - - - Très co - -
 vin - - - rent à pas - ser - - - Trois ca - -

cresc.
 - ho - - - lhès d'or - ma - do
 - va - - - liers d'ar - mè - - -

dim.
 Ben - guè - - - rou o pos - -
 Y vin - - - rent à pas - -

- sa - - - Très co - - bo - lhès d'or - ma - - -
 - ser - - - Trois ca - - va - liers d'ar - mè - - -

- do
- e

chante

p

rall.

pp

expressif

sf

(doux) Moins

Jou
Au

Red.

** Red. **

vite (♩=69)

l'pount de Mi - ra - bel Co - to -
pont de Mi - ra - bel Ca - the -

très léger et fondu par la Pédale

pp

mp

2 Red.

- ri - - - no plou - ra - - bo
- ri - - - ne, a - lors pleu -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The lyrics are: "- ri - - - no plou - ra - - bo" and "- ri - - - ne, a - lors pleu -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

- rait Jou l'pount do Mi - ra -
Au pont de Mi - ra -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- rait Jou l'pount do Mi - ra -" and "Au pont de Mi - ra -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

- bel Co - - - to - ri - - no plou -
- bel Ca - - - the - ri - - - - - ne, a

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- bel Co - - - to - ri - - no plou -" and "- bel Ca - - - the - ri - - - - - ne, a". The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic pattern.

rall.

- ra - - - - - ho.
lors - - - - - pleu - rait.

dim.

(♩ = 60)

pp *chanté* *chanté* *m.g. 3* *m.d. 3* *rall.*

smorzando *ppp* *m.g.*

8

2_ OÏ AYAI

PIANO

Modéré (♩. = 80)

p

sfz

mf

Moins vite (♩. = 60)
en traînant, comme endormi

"O - ïa - yaï, cou - çï ièu fo -
"Oh! ya - yaï! Qu'est c'que je se -

Moins vite (♩. = 60)

suivez

pp

Vite (♩. = 116)

raï? N'ai pas de couo - ïffo!"
raï? J'ai pas de coif - fe!"

Vite (♩. = 116)

sfz

(♩ = 116) *cresc.*

Pierrou bo'lo fiè - ro, Pierrou lo li croum - po, Pierrou lo li pour - to, Pierrou lo li doun; in -
 Pierre va' la foi - re, Pierre la lui a - chète, Pierre la lui por - te, Pierre la lui don - ne.

(♩ = 116)

p très léger *cresc.*

rall. *Décidé* (♩ = 88)

- quèr'ès pas lè - va - do, dzomai ne se lè - - - vo! "Lè - vo,
 elle est pas le - vé - e, jamais ne se lè - - - ve! "Lè - ve,

rall. *<sfz* *Décidé* (♩ = 88)

mf *p*

lè - vo, lou dzour bè! Mor - go - ri - do - to, lè - vo - tè!"
 lè - ve, le jour vient! Eh! Margue - ri - te, lè - ve - toi!"

cresc. *mf*

Moins vite (♩ = 60) *sfz*

hésitant *cresc.* *mf*

en trainant

“O - ï, a - yaï, cou - ci iëu fo - raï? N'äi pas de cou - ti - lhou!”
 “Oh! ya - yaï Qu'est c'que je fe - rai? Je n'ai pas de ju - pon!”

pp

Vite (♩ = 116) *cresc.*

Vite (♩ = 116) *p léger*

Pierrou bo' lo fiëy - ro, Pier - rou lo li croum - po,
 Pierre va' la foi - re, Pier - re le lui a - chète,

Pier - rou lo li pour - to, Pier - rou lo li dou'n', in - quèr' ès pas lè - va - do,
 Pier - re le lui por - te, Pier - re le lui don - ne, elle est pas le - vé - e,

cresc.

rall. *Décidé* (♩ = 88)

rall. *Décidé* (♩ = 88)

dzo - mäi ne se lè - - - - vo, Lè - vo,
 ja - mais ne se lè - - - - ve, Lè - ve,

mf

lè - vo, lou dzour bè! Mor-go-ri - do - to, lè - vo - tè!"
 lè - ve, le jour vient! Eh! Margue - ri - te, lè - ve - toi!"

p *cresc.* *mf* *sfz* *acceler.*

sfz *6* *6* *dim.*

en traînant (♩ = 60)

"O - ï, a - yaï, cou - çï ièu fo - raï? Que n'aï pas
 "Oh! ya : yaï, comment je fe - rai? Je n'ai pas

rall. *en traînant* (♩ = 60)

p *p*

Vite (♩ = 116) *cresc.*

de co - mio!" *Vite* *p* *cresc.*
 de che - mi - se!" *Vite* *p* *cresc.*
 Pierrou bo' lo fièy - ro, Pierrou lo li croum - po,
 Pierre va' la foi - re, Pierre la lui a - chète,

(♩ = 116)

Pierrou lo li pour - to, Pierrou lo li doun', in - quèr'ès pas lè - va - do,
Pier.re la lui por - te, Pierre la lui don - ne, elle est pas le - vé - e,

rall. Décidé (♩ = 88)

dzomai nè sé lè - - - vo!" Lè - vo, lè - vo, lou dzour
jamais ne se lè - - - ve!" Lè - ve, lè - ve, le jour

rall. Décidé (♩ = 88)

mf *p cresc.*

hé! Mor - go - ri - do - to, lè - vo - té!" Hésitant (♩ = 60) *acceler.*
vient! Eh! Margue - ri - te, lè - ve - toi!"

mf *p cresc.*

Plus vite (♩ = 72)

"O.ï moun Di - ou! Que fo frèt! Me cal quit -
"O.ï, mon Dieu! Qu'il fait donc froid! Il faut quit -

sfz *mf* *rall.* Plus vite (♩ = 72)

p *cresc.*

Vite (♩ = 116) *cresc.*

_ta lou lièt!"
_ter le lit!"

Prenquet lo co-miò, è
Elle prit la che-mi se,

Vite (♩ = 116) *cresc.*

maï lou cou-ti-lhou, è maï lou bo-bo-rel, è maï lou mout-so-dou, è
et le co-ti-lon, et le ba-ba-rel,⁽¹⁾ et puis le mouchoir.

rall.

sès pou-li-dos caus - sos, e me-tèt la couo - - - - - iffo
et les pan-ta - lons, et se mit la coif - - - - - fe.

rall.

Décidé (♩ = 88) *cresc.* Elargi

— "Que soui hè-lo, so di-guèt!" E Mor-go-ri-do se lè-vèt!
— Que j'suis bel-le, a-t-elle dit!" Et Mar-gue-ri-te se le-va!

Décidé (♩ = 88) *cresc.* Elargi

(1) sorte de corset plus ou moins richement décoré et qui se met par dessus la robe, formant corsage

3 - POUR L'ENFANT

Mouv: de Berceuse (♩ = 52)

*très chanté, expressif,
mais simple et calme*

pp très calme et très doux *chanté*

(doux)

Soun, soun, mi - nou mi - náu - no, Soun, soun, hèi o lè - fon!
 Som - meil, som - meil, viens à l'en - fant!

p

avec Ped.

Soun, soun, mi - nou, mi - náu - no, Soun, soun, hèi o lè - fon!
 Som - meil, som - meil, viens à l'en - fant!

Mè lou soun soun bo pas bè - ni, Mi - náu - no soun. mi - nou mi - náu - no,
 Mais le som.meil n'ar - ri - ve pas Vi - lain som.meil

Mè lou soun soun bo pas bè - ni, Lou nostre è - fou po pas dur.mi!
 Mais le som.meil n'ar - ri - ve pas, Et notre en.fant ne s'en.dort pas!

rit.

poco sf
chanté

acceler.

m.g.

chante
cresc.

8.....

8.....

dim.

a Tempo

Sou, sou, mi-nou mi-nou, sou, sou, bèi o lè-fon! Sou, sou,
 Som - meil, som - meil, viensà l'en-fant! Som - meil,

Mi-nou mi-nou, sou. sou, bèi o lè-fon! Pas-so tsou lo taul' e tsou l'bone,
 som - meil, viensà l'en-fant! Pas-se sous la ta - ble et sous l'banc,

espress.

mi-nou sou, mi-nou mi-nou, Pas-so tsou lo taul' e tsou l'bone, mi-nou sou,
 vi-lain sommeil, Pas-se sous la ta - ble et sous l'banc, vi-lain sommeil,

dim.

bèi o lè-fon! *chanté* *rall* *smorzando*
 viensà l'en-fant!

ppp

8^a bassa

4 - CHUT, CHUT

PIANO

Très animé (♩ = 138)

mf

p

très léger

Moun paï-ré mé n'o lou - ga - do, mouu paï-ré mé n'o lou -
 Mon pè-re m'a trou - vé un' pla - ce, mon pè-re m'a trou - vé un'

sfz *p*

- ga - do, Per o - na gor - da lo ba - ca - do, tchut, tchut, tchut! tchut,
 pla - ce, C'est pour al - ler garder les va - ches, chut, chut, chut! chut,

tchut, que z'o cal pas di - ré! Tchut, tchut! mènès pas ton dè brut, mènès pas
chut, il faut pas le di - re! Chut, chut! faites pas tant de bruit, faites pas

dim.

ton dè brut!
tant de bruit!

pp

cresc.

p

Facilité

mf

rall.

3/4

au Mouvt

Né l'i soui pas to lèu es - ta - do, Né l'i soui pas to lèu es -
N'y suis pas plus tôt ar - ri - vé - e, N'y suis pas plus tôt ar - ri -

au Mouvt

- ta - do Qué moun go - lont m'o ren - coun - tra - do, Tchut, tchut, tchut!
 - vé - e Que mon ga - lant m'a ren - con - tré - e, Chut, chut, chut!

tchut, tchut, que z'o cal pas di - ré, tchut, tchut, mènès pas
 chut, chut, il faut pas le di - re, chut, chut, faites pas

cresc.

ton de brut, mènès pas ton de brut!
 tant de bruit, faites pas tant de bruit!

mf dim. *p* *chanté expressif*

cresc.

dim.

N'ài pas ièu fat - so de fu -
 Ne fis pas tant de fu - se -

- za - dos, N'ài pas ièu fat - so de fu - za - dos Coum'o fat
 - lé - es, Ne fis pas tant de fu - se - lé - es Que lui me

guel de p^ou - tou - na - dos! Tchut, tchut, tchut! tchut,
 don - na d'embras - sa - des! Chut, chut, chut! chut,

tchut que z^o cal pas di - ré! Tchut, tchut! mènès pas ton de brut, mènès pas
 chut il faut pas le di - re! Chut, chut! faites pas tant de bruit, faites pas

cresc. *dim.*

ton de brut!
 tant de bruit!

pp

Facilité

cresc. *p*

Facilité

mf

f

Plus vite (♩ = 160)

Sé n'io bè de mi - liour couï - fa - do, Sé n'io bè de mi - liour couï -
 S'il y a des fil - les mieux coif - fé - es, S'il y a des fil - les mieux coif -

Plus vite (♩ = 160)

p *ppp* *cresc.*

- fa - do, N'io pas dè mi - liour em - bras - sa - do! Tchut, tchut, tchut!
 - fé - es, A embras - ser sont pas meil - leu - res! Chut, chut, chut!

p

Tchut, Tchut, que z'o cal pas di - ré! Tchut,
Chut, chut! Il faut pas le di - re! Chut,

Facilité

accel.

tchut, mè-nès pas ton dé brut! Mènès pas ton dé
chut! Faites pas tant de bruit! Faites pas tant de

sempre al fine e dim.

brut!
bruit!

ppp

lè - ro! Pas - tré, de de - là! Pa - ò!
 Pâ - tre, par de - là Veau!

en dehors

Ba - ìl - ro, lèro, lè - ro. Pas - tré, de de - là
 Pâ - tre, par de - là

cresc.

Pa - ò!
 Veau!

As pas vist pos - sa lo lè - bré qu'o - ua - vo
 As - tu en pas - ser le lièvre al - lant moisson -
soutenu

mf *les arpèges bien fondus*

mè - - - dré, lou bou-on en-tré los combos dé do-bon, lou cou -
 -ner, - - - - - la faucille en-tre les pat-tes de de-vant, l'af-fû -

- diè en-tré los combos dé dorriè, lo poum - po sú l'es - qui - no, lo clau
 - toir en-tre les pat-tes de derrièr' la bri - och' sur le dos, la clef ac -

ol tráu lou ba - ìlè - ro lè - ro!
 - cro - chée, le ba - ìlè - ro lè - ro!

dim. 6 3

Lè - ro, lè - ro, lèro, lè - ro, lè - ro, lèro, lèro, lèro, lèro, lè - ro,

6 3 *p*

rall.

ba - ìlè-ro lò?

Moins vite (♩ = 66)

(de très loin)

— “Aï fa maï qué lou bèi - ré pos - sa qué l'aï ot - tro - pat. lou ba - ìlè - ro, lèrô,
 — “J'ai fait mieux que le voir pas - ser, je l'ai at - tra - pé, dis, le ba - ìlè - ro, lèrô,

Moins vite (♩ = 66)

cristallin

ppp 5 5 5 5

lè - ro, lè - ro, lè.ro.lè - - ro. lè.ro.lè-ro, lè-ro, lè-ro, lè-ro, lè - ro,

perdendo

ba - ìlè-ro, lò

rall.

Plus lent

(à peine)

8

m.g.

chanté, mais très doux 3

6

Red.

Plus vite (♩ = 72) *f* (à pleine voix)

accél.

8

mf

3

6

— Ba - ìlè - ro, lè - ro,

Plus vite (♩ = 72)

8

3

6

lè - ro! Pas - tré, de de - lài l'a - io!

Pâ - tre par de - là Veau!

en dehors

8

3

6

Ba - ìlè - ro, lè - ro! Pas - tré, de de - lài

Pâ - tre par de - là

Pa - io! — l'eau! — pas trop strident

E de qu'as fat de lo pèl? Eh! qu'as-tu fait de la peau?

f > mf

De qu'as fat de las ou - ri - has? Qu'as - tu fait de ses o - reil - les?

E de qu'as fat de lo quió? De qu'as fat de tout o - Et qu'as - tu fait de la queue? Qu'as - tu donc fait de tout

- quó? Dió, lou ba - ìlè - ro, lè - ro? ça? Dis, le ba - ìlè - ro, lè - ro?

dim.

quió u - no troum - pet - to! Sé les mè vouós croumpa té les pour - to -
 queue u - ne tram - pet - te! Veux - tu les a - che - ter? Je te les por - te -

- rai, dió, lou ba - iléro, lè - ro! Lè - ro, lè - ro, léro. lè -
 - rai, dis, le ba - iléro, lè - ro!

ro, lè - ro, léro, léro, léro, léro, lè - ro, ba - iléro lô

perdendo

rall.

8 (à peine)

6 - LOU COUCUT

(LE COUCOU)

Assez vite (♩ = 116)

mf

sfz

8.....

Lou cou - cut o - qu'os un áu - zel Que n'io pas capt
Le cou - cou c'est un bel oi - seau, Il n'y en a

sfz

p

sfz

8.....

plus de to bel Coumo lou cou - cut que can - to, Lou mió cou -
pas de si beau Que le cou - cou qui chan - te, Que mon cou -

pp

- cut, lou tió cou - cut, loumió coucut, lou tió cou - cut, è lou coucut dès
- cou, que ton cou - cou, que mon coucou, que ton cou - cou, que le coucou des

au - tres! (parlé) Dió? O - bès pas en - ten - dut Can - ta
au - tres! Dis? N'as - tu pas en - ten - du Chan - ter

lou cou - cut?
le cou - cou?

marqué

lou cou - cut?
le cou - cou?

f

Per o - bal, ol found del prat, Sé nïo un
 Par là - bas, au fond du pré, Il ya un

au - bré flou - rit è gro - nat — Qué lou cou - cut l'i can - to.
 ar - bre fleu - ri et gre - nat — Et le cou - cou y chan - te.

Lou mió cou - cut, lou tió cou - cut, lou mió cou - cut, lou tió cou - cut, e
 C'est mon cou - cou, c'est ton cou - cou, c'est mon cou - cou, c'est ton cou - cou, c'est

lou cou - cut des au - très. (parlé) Dió? O
 le cou - cou des au - tres. Dis? N'as

- bès pas en - ten - dut can - ta lou cou - cut?
- tu pas en - ten - du chan - ter le cou - cou?

E se tout - se les - - - cou - cuts - - - - - Bou liou pour -
Et, bien sûr, si tous les cou - cous - - - - - Voulaiènt por -

- ta sou - ne - - - to, ô! - - - fo - riou çin cent troum -
- ter son - net - - - te, oh! - - - fe - raient cinq cents trom -

- pa - tòi! Lou mió cou - cut, lou tió cou - cut, lou mió coucut, lou tió cou -
 - pet - tes! C'est mon cou - cou; c'est tou cou - cou, c'est mon coucou, c'est tou cou -

- cut e lou coucut des au - tres. (parlé) Dio? O -
 - cou, c'est le coucou des au - tres. Dis? Nas -

Très

fort et sans ralentir

- bès pas en - ten - dut can - ta lou cou - cut?
 - tu pas en - ten - du chan - ter le cou - cou?

accel.

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- Prix nets
- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
 - II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
 - III. TROIS BOURRÉES.
 - a) L'AÏO DE ROTSO (*L'Eau de source*).
 - b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*).
 - c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*).

2^{me} SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNO (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSADO (*La Délaiisée*)
- V. DEUX BOURRÉES.
 - a) N'AÏ PAS IEU DE MÍO (*Je n'ai pas d'Amie*)
 - b) LO CALHÉ (*La Caille*).

3^{me} SÉRIE

- Prix nets
- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
 - II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
 - III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
 - IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
 - V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

4^{me} SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ.
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT.
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

Chaque Série, prix net :



L'Accompagnement d'Orchestre (en location)



PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne (2^e), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, d'arrangement d'adaptation, de traduction
et d'exécution réservés en tous pays.

T A B L E

	Pages
1. OBAL, DIN LO COUMBELO (Au loin, là-bas dans la vallée) . . .	1
2. QUAN Z'EYRO PETITOUNA (Lorsque j'étais petite)	7
3. LA-HAUT, SUR LE ROCHER . . ,	13
4. HÉ! BEYLA-Z-Y DÂU FÉ! (Eh! donne-lui du foin!).	18
5. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO (Bergère si tu m'aimes)	24
6. TÈ, L'CO, TÈ! (Va, l'chien, va!) . . . ,	29
7. UNO JIONTO POSTOURO (<i>REGRET</i>) (Une jolie bergère) . . .	31
8. LOU DIZIOU BÉ (On disait bien)	34

NOTA

- 1_ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans *loriqt*.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans *Rhône*.
- 2_ Dans *io*, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans *loriqt*.
- 3_ Dans *oï*, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans *pays*.
- 4_ Les diphtongues *aï*, *oï*, *èï*, *aô*, *iou*, *vou*, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi *aï* se prononce comme *ai* dans *raïl*.
- 5_ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, *ou*, *in*, *èn*, *oun*, *ams*, se prononcent donc *un'(e)*, *on'(e)*, *in'(e)*, *enne*, *oune*, *am's*.
- 6_ *ès*, *èt*, *at*, se prononcent *esse*, *ette*, *atte*.
- 7_ *lh* se mouille et équivaut à *li*. Ainsi *lho* se prononce *lio*, *lha* se prononce *lia*.
- 8_ Si la diphtongue est formée du son *ou* suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi *conot* se prononce *conôte*, *ouè* comme *ouais*.
- 9_ S'il y a une triphongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi *ien* se prononce *iéou*, *ici*=*iéi*, *iou*=*iôou*.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: *tu*, *un* (*un'*), *sul*.
Précédé du *q* il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce *ou*, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi *au* (*âou*) *iu* (*îou*) *eu* (*éou*) *ou* (*ôou*).
- 12_ *ch* se prononce *tch*.
- 13_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi *leis obillé* se prononce *lèiz obilié*.
- 14_ Le *ge* se prononce *dj* (*gento* = *djèn'to*); le *ga* et le *go* sont durs.
- 15_ Le *j* (ou *ji*) se prononce *dz* (*jiour* = *dzour*) (*jusqu'al* = *dzusqu'al*)

à LUCIE DOLÈNE

CHANTS D'AUVERGNE

(5^e SERIE)

J. CANTELOUBE

1-OBAL, DIN LO COUMBÈLO

(AU LOIN, LA-BAS, DANS LA VALLÉE)

Chant de moisson de Haute-Auvergne

Large et grand (♩ = 52 = ♩)

Piano introduction in G major, 3/4 time. The piece begins with a forte (f) dynamic. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a sixteenth-note triplet. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. The piece concludes with a piano (p) dynamic and a final melodic flourish.

Piano accompaniment for the first system. The right hand is marked *pp* and *chanté*. The left hand is marked *avec Ped.* and *chanté*. The music consists of chords and simple melodic lines in the right hand, and a more active bass line in the left hand.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues with chords and melodic fragments. The left hand features a more complex bass line with triplets and sixteenth-note patterns.

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line is marked *à pleine voix* and includes two verses. The piano accompaniment is marked *mf* and includes a *Ped.* instruction. The music features a steady bass line with triplets and sixteenth-note patterns.

1. O - bal, din lo coum - bè - lo, Tro
1. Au loin, là - bas dans la val - lée, Tro

lo lo lo lo lo le ro ló! O - bal, din
 lo lo lo lo lo le ra lá! Au loin, là -

* Ped.

lo coum - bè lo, L'yo un pou - mié d'omour,
 bas, dans la val - lée, Ya un pommier d'amour,

* Ped. * Ped.

L'yo un pou - mié d'o - - mour.
 Ya un pom - mier d'a - - mour.

cresc.

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

dimin. *p*

chanté

* Ped. * Ped. *

Los très fi - lho _____ y del
Les trois _____ fil - - - les du

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Prin - ce, _____ Tro lo lo lo _____ lo lo lè - ro là!
Prin - ce, _____ Tro to to to _____ to to lè - ro là!

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

_____ Los très fi - lho _____ y del Prin - ce _____
 _____ *Les trois* _____ fil - - - les du Prin - ce _____

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

L'y soun o l'oum - bro dé - jiu, L'y soun o l'oum - bro de - -
 Y sont à l'om - bre des - -

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

- jiu.
 - sous.

Ped. * Ped.

N'yo duo - y que
 Sont deux qui

3

mf

Ped.

M - zou é con - tou - Tro
 chan - tent el - vient. Tro

Ped. *

lo lo lo lo lo lè - ro lô!
lo lo lo lo lo lè - ro lô!

* Ped.

N'y o duo - y qué ri - zou e
Sont deux qui chan - - - - - tent

* Ped.

con - - - - - tou. L'au - tro plou - ro tout - - - - - jour.
et - - - - - rien. Mais l'autre pleu - re tou - - - - - jours.

* Ped.

L'au-tro plou-ro tou - -
 Mais l'au-tre pleu-re tou - -

-tjour...
 -jours... Rit.

dimin.

* 2do. * 2do. *

Pour finir.

Rit. Pour finir.

marqué p p m.g. pp m.g.

5

p 2do.

- | | |
|---|---|
| <p>4 - Lou Prince ben li dire :
 « Pernelle, qu'avez-vous? » (bis) (1)</p> <p>5 - « - Né plouro pel leys amos
 Des paures amoureux! » (bis)</p> <p>6 - « Qué soun morts l'un pel l'autro....
 Per coumplayt' o l'omour! » (bis)</p> | <p>Le Prince vient lui dire :
 « Pernelle, qu'avez-vous? » (bis) (1)</p> <p>« - Je pleure sur les âmes
 Des pauvres amoureux! » (bis)</p> <p>« Qui l'un pour l'autre sont morts
 Pour complaire à l'amour! » (bis)</p> |
|---|---|

(1) Cette version de la Chanson de la Pernelle comprend 19 couplets. Plutôt que de renoncer devant une telle longueur et de priver le public de la connaissance de ce beau chant, l'auteur a préféré couper et, par une légère modification, donner une sorte de raccourci au sens analogue. (J.C.)

2 - QUAND Z'EYRO PETITOUNE

(LORSQUE J'ÉTAIS PETITE)

Chanson de Basse-Auvergne

Pas trop vite et tendrement (♩=50)

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is in 3/8 time, starting with a piano (*p*) dynamic. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody includes a *resc.* (ritardando) marking and a *marcato* marking. The second system continues the piece with a *mf* (mezzo-forte) dynamic and includes *marcato* and *dimin...* markings. The piece concludes with a *cédé...* (crescendo) marking.

1 A T.^o
Doux

The first line of the song features a vocal melody in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The lyrics are: "Quand z'ey-ro pe-ti-tou-ne, Ma mi-ou-na bour-da do si-ou-le-ta. Lors-que j'é-tais pe-ti-te, Ma mi-gnonne en-tou-rée de vi-o-let-tes." The piano part starts with a piano (*p*) dynamic and includes *resc.*, ***, and *resc. simile* markings.

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "Quand z'ey-ro pe-ti-tou-ne, M'appe-la-voun Na-ne-tou, Lors-que j'é-tais pe-ti-te, On-m'ap-pe-lait Na-non." The piano part includes a *cresc...* (crescendo) marking.

M'appela_voun Na - ne - tou. M'appela - voun Na - ne - tou!
 On m'appe - lait Na - non, On m'ap - pe - lait Na - non!

mf *canta*

2
 N'en gar - da - va - las ou - lhas, Ma mi -
 Et je gar - dais - les bê - tes, Ma mi -

p

- ou - na bour - da do vi - ou - le - ta. N'en gar - da - va - las ou - lhas
 - gnonne en - tou - rée de vi - o - let - tes. Et je gar - dais - les bê - tes

7

A l'ombre - to d'in bouis - sou. A l'ombre - to d'in bouis - sou.
 A l'ombra - ge d'un buis - son, A l'ombra - ge d'un buis - son,

cresc.

Al'ombre_ to d'in bouis - sou.
 A'l'ombra - ge d'un buis - son.

Le bouissou fa - y flou - que - to. Ma mi -
 Il a - vail des - fleu - ret - tes, Ma mi -

3

ppp

2^{do.} * 2^{do. simile}

- ou - na bour - da do vi - ou - le - ta, Le bouissou fa - y flou - que - to.
 - gnonne en - tou - rée de vi - o - let - tes. Il a - vail des - fleu - ret - tes,

Célé Ritardando

N'en dormi - guè - ré des - sous. N'en dormi - guè - ré des - sous.
 Et je m'en - dor - mio des - sous, Et je m'en - dor - mia des - sous.

2^{do.} *

A T?

N'endormi gué - ré des - sous.
Et je m'en - dor - mis des - sous.

2 Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

④
Très ca - va - lhès - pas - sè - roun, Ma mi - ou - na bour - da do vi - ou - le - ta.
Trois ca - va - liers - pas - sè - rent, Ma mi - gnonne en - tou - rée de vi - o - let - tes,

Très ca - va - lhès - pas - sè - roun, Di - guèroun: « Bel - le, bon -
Trois ca - va - liers - pas - sè - rent, Me di - sant: « Bel - le, bon -

-jour! » Di-guèroun: « Bel - le, bon - jour! » Di-guèroun: « Bel -
 -jour! » *Me disant: « Bel - le, bon - jour! »* *Me disant: « Bel -*

-le, bon - jour! » _____
 -le, bon - jour! » _____

⑤

- Pas - sas, pas - sas — au lar - dji! *Ma mi - ou - na bour -*
 - Pas - sez pas - sez — au lar - ge! *Ma mi - gnonne en - tou -*

mf *espress...*
avec Ped.

Rit...

- da do vi - ou - le - ta, Pas - sas, pas - sas — au lar - dji! *Mes amours soun*
 - rée de vi - o - let - tes. *Pas - sez, pas - sez — au lar - ge! Mon amour n'est*

mf

A T^o

pas per — vous! ..
 pa: pour — vous! ..

Riten...
f *p*

3 LÀ-HAUT, SUR LE ROCHER

*Chanson de Haute-Auvergne***Modéré et très expressif** (♩ = 60)*bien chanté*

cresc.

sfz

très cédé... . . .

dimin.

Moins vite (♩ = 52) (♩ = ♩)

A T? Là

sfz

p.

1

- haut, sur le ro - cher là - haut, sur la mon - ta - gne. U -

p

- ne jo - lie ber - gè - re gar - dait ses blancs moutons Sur l'her - be du ga -

- zon .

Plus vite (♩=60) (♩=♩.)

crec.

Un jeune homme pas - sa, c'é -

2

mf *dimin.* *p*

- tait un mi - li - tai - re C'é - tait un mi - li - tai - re re -

crec.

(♩ = ♩ précédente)

- ve - nant de l'ar-mée, Vou - lant se ma - ri - er.

très expressif

mf

très cédé... A T^o

sfz

dim...

Rit.... (3) A T^o (un peu moins ♩ = 52)

Aus - si - tôt qu'il l'a vue, il - s'est as - sis près

pp

d'el-le. Il - s'est as - sis près d'el-le et lui a de - man - dé: « E -

-tes - vous mari - ée? — *accelerando*

cresc.

Rit. . . . —Ma—

dimin. molto

④ Moins vite (♩=48)

rié - e, je le suis. pas — à ma fan-tai - si - e. — Pas—

pp

a ma fan-tai - si - e: fai pris vieillard jaloux Qui — n'a pas mes a —

cresc.

⑤ Un peu plus animé (♩ = 60)

-mours!... — Eh! Lais - se - le ve - nir! J'ai —

sfz sec
f *mf = p* *creac.*

de quoi nous dé - fen - dre! — J'ai — pis - to - let en po - che et

Rit (♩ = ♩ précédente)

mon fu - sil gar - ni; Eh! — Lais - se - le ve - nir! —

très cédé . . . *f* *Très lent et smorzando*

dimin. *p* *pp*

poco marcato

4-HÉ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ!

(HÉ! DONNE-LUI DU FOIN!)

Bourrée de Basse-Auvergne

Mouv^t de Bourrée, très rythmé. (♩ = 60)

First system of the piano introduction. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The music starts with a *mf* dynamic. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a bass line. Pedal markings (Ped.) and asterisks (*) are present below the staff. A fermata is placed over the final notes of the system.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with eighth-note patterns, including triplets. The left hand has a steady bass line. Pedal markings and asterisks are used throughout. A fermata is placed over the final notes.

Third system of the piano introduction. It includes a *dimin.* (diminuendo) marking and a *Rit...* (ritardando) marking. The music concludes with a *p* (piano) dynamic. Pedal markings and asterisks are present. The system ends with the words "Hé! Hé!" written above the notes.

Vocal entry marked with a circled 1. The melody is in the treble clef with lyrics in French. The piano accompaniment is in the bass clef. Pedal markings and asterisks are present. The lyrics are: "A T^o beyla-z-y dau fé an a-quel a-zé! Hé! beyla-z-y dau fé, mandja-ra don-ne-lui du foin à ce pauvre à-ne! Hé! don-ne-lui du foin, mange-ra".

bé! Hé! bey-la-z-y dau fé an a - quel a - zé! Hé! bey-la-z-y dau
 bien! *Eb!* don-ne-lui du foin à ce pauvre à - ne! *Eb!* don-ne-lui du

mf
 Ped. * Ped. *simile*

fé! mandja - ra bé! Lou pau - bré, par tra - ba -
 foin! man-ge - ra bien! Le pau - vre, pour tra - vail -

Ped. * Ped. *sfz* *

- lha, em bé par viau - ré, Faut bé man - dja! Lou
 ler, comme pour vi - vre, Faut bien man - ger! Le

Ped. *sfz* * Ped. *sfz*

pau - bré, par tra - ba - lha, em bé par viau - ré, Faut bé man -
 pau - vre, pour tra - vail - ler, comme pour vi - vre, Faut bien man -

mf
 Ped. * Ped. *Allegretto* * Ped. *

- dia!
- ger!

mf

crese.

dimin.

2

La ve-dza pas vé - ni. la mié - na drol - la. La
Je ne vois pas ve - nir ma bonne a - mi - e. Ne

ppp

vedza pas vé - ni. De vé Mou - li. La ve-dza pas vé - ni, la mié - na
la vois pas ve - nir De ces Mou - lins. Je ne vois pas ve - nir ma bonne a -

p

drol-la. La ve.dza pas vé - ni De vé Mou - li. Cou - ra - dgé,
 - mi - e, Ne la vois pas ve - nir De vers Mou - lins. Cou - ra - ge,

pau - bré gar - çon! Em - bé na drol - la Nous dan - se - rons! Cou -
 pau - vre gar - çon! A - vec un' fil - le Nous dan - se - rons! Cou -

- ra - dgé. pau - bre gar - çon! Em - bé 'na drol - la Nous dan - se -
 - ra - ge, pau - vre gar - çon! A - vec un' fil - le Nous dan - se -

- rons!
 - rons!

Sans...

3

... ralentir

Fat - cha pe - ta lous pèys, la mon - ta -
 Ell' fait ta - per des pièds, la mon - ta -

sfz *sfz*

m.g.

Ped. * *simile*

- gnar - da! Fat - cha pe - ta lous pèys Sur le pa - vey, Fat -
 - gnar - de! Ell' fait ta - per des pièds, Sur le pa - vey, Ell'

sfz *sfz* *sfz*

rit.

- cha pe - ta lous pèys, la mon - ta - gnar - da! Fat - cha pe - ta lous
 fait ta - per des pièds, la mon - ta - gnar - de! Ell' fait ta - per des

pèys Sur le pa - vey. Pa - chen - ço. pau - bre gar -
 pieds Sur le pa - vé. Pa, - tien - ce, pau - vre gar -

- çon. la jeu - na drol - la Elli a ra - zon! Pa -
 - çon la jeu - ne fil - le Elle a rai - son! Pa -

- chèn - ço, pau - bre gar - çon. la jeu - na drol - la
 - tien - ce, pau - vre gar - çon, la jeu - ne fil - le

Sans ralentir
 Elli a ra - zon!
 Elle a rai - son!

ped. * ped. *

5 - POSTOURO, SÉ TU M'AYMO

(BERGÈRE, SI TU M'ALMES)

Chanson de filleuse
de Haute-Auvergne

Un peu animé (♩ = 104)

Pos - tou - ro, sé tu
Ber - ge - re, si tu

may - mo. Sou - la - dje lou mio mal! Croum - po - rés u - no rau - bo. Un
m'ai - mes. Sou - la - ge donc mon mal! Tu au - ras u - ne ro - be, Un

pou - lit do - bon - tal E léys au - très pos - tou - ré - los N'au - ron pas un oy -
jo - li ta - bli - er Et les au - tres pas - tou - rel - les N'au - ront pas un si

-tal! Ti ou-li ou - li ou - li ou - li ou - la la, Ti ou-li ou - li ou - li ou - li ou -
 beau! Ti ou-li ou - li ou - li ou - li ou - la la, Ti ou-li ou - li ou - li ou - li ou -

-la, Ti ou-li ou - li ou - li ou - li ou - la!
 -la, Ti ou-li ou - li ou - li ou - li ou - la! *chanté*

Pos - tou - ro, sé tu m'ay - mo. Sou - la - gé lou mio
 Ber - ge - re, si tu m'ai - mes, Sou - la - gé donc mon

avec Ped.

* Ped. simile

mal! Tou - tos lev flours nou - bè - los, T'en fo - ray un ro -
 mal! De tou - tes fleurs nou - vel - les, Je fe - rai un ra -

- mèl, E les au - tros pos - tou - rè - los N'au - ron pas un ton
 - meau, Et les au - tres pas - tou - rel - les N'au - ront pas un si

bel! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la la, ti ou - li ou -
 beau! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la ta, ti ou - li ou -

mf *p*

ped. *

simile

li ou - li ou - li ou - li ou - la! ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la!
 li ou - li ou - li ou - li ou - la! li ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la!

Leys o - gas - sos t'èn
 Fin tends cri - er les

p
 (Sourdine)

cri - doun: Mi o, ré - bi - lho - té! -E!
 pi - es: Ma mie, ré - veil - le - toi! -Eb!

days - so leys o - gas - sos, O - may les o - gas -
 lais - se donc les - pi - es, Ain - si que leurs pe -

sous! E te - nèn nos - tro prou - mes - so: Nous cal ay - ma touy
 - tils! Et le - nons no - tre pro - mes - se: Ai - mons - nous tous les

avec Ped.

dous! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la la, ti ou - li ou -
 deux! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la la, li ou - li ou -

*Ped. * smile sans Ped.*

li ou - li ou - li ou - li ou - la, ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou -
 li ou - li ou - li ou - li ou - la, ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou -

dim.

la!
 la!

*s - - - - -
 2 Ped. **

6 - TÈ, L'CO, TÈ !

(VA, L'CHIEN, VA!)

*Cris de berger
de Haute-Auvergne*

Pas trop vite (♩ = 80)

(1)

Tè, l'co,
Va, l'chien,

2^{ed.}

tè! Tè, l'co, tè! Tè, l'co, tè! Ar -
va! Va, l'chien, va! Va, l'chien, va! Ar -

- res - to lo ba - co! At - so lo qué s'en bo! Dio! Dio! Ca -
- rè - te la va - che! La vois - tu qui s'en va? Dis! Dis! Ga -

(1) Noté, vers 1899, à Malaret, près de Bagnac (Lot), d'un jeune pâtre gardant ses vaches dans un pré et excitant son chien à ramener une bête qui s'éloignait. (J.C.)

mi. no, ca. mi. no, ca. mi. no, ca. mi. no, ca. mi. no, pe. cay. ré! Tè! _____
 - lo - pe, ga. lo - pe, ga. lo - pe, ga. lo - pe, ga. lo - pe, sa. vi. te! Va! _____

Bi. ro lo rou. dzo! Bi. ro lo rou. dzo! Tè! _____
 Tourne la rou. ge! Tourne la rou. ge! Va! _____

Prrr _____
 Prrr _____

Rit. _____

A 1^o Es o. quo! Days. so lo! Bè. ni. bè. ni. bè. ni.
 C'est bien ça! Lais. se. ta! Viena! viens! ab! _____

Rall. molto

dim. mf

tè! _____
 viens! _____

Porte

p *pp*

7-UNO JIONTO POSTOURO

(UNE JOLIE BERGÈRE)

« Regret »
de Haute-Auvergne⁽¹⁾

Modéré (♩=60)

p *mf.*

avec Ped.

Riten.

sfz *dimin.* *pp* *m.g.*

A T^o très expressif

U - no jion - to pos -
U - ne jo - lie ber -

- tou - ro, Un d'o - què - cé mo - tis, Os - si -
- ge - re, Par un - de ces ma - tins, As -

- ta - do su l'her - bè - to. Plou - ro soun bel o -
- si - se our l'her - bel - le, Pleu - rail son bel a -

p *dim.* *Rit.*

⁽¹⁾ On nomme ainsi, en Haute-Auvergne des chansons ou de simples airs de musette, généralement lents et mélancoliques, servant jadis comme d'accompagnement oblique à certains rites rustiques, tels, par exemple, les diverses phases des noces. (J.C.)

A T^o Rit. ... **Moins Lent (Plus dramatique)**

- mi!
- mi!

« Ga - ro sé - rio bè
« Main - le - nant, c'est bien

pp *creac.*

ou - ro Qué fou - gués - so tour - nat! Cau -
l'heu - re De le voir re - ve - nir! A—

m.g. *m.d.* *m.g.* *m.d.* *mf* *sfz*

- quo pos.tou - ro ma'i - to Soun cur au - ro dou - nat! Rit. ...
quelque au - tre ber - gè - re Au - ra don, ne son cœu!

8

Ped.

Plus lent (Primo tempo)*(mezza voce)*

Oh! pau - ro pos - tou - rè - lo! Dé
 Ab! pau - vre pas - tou - rel - le! Me

m.d.
m.g.
pp (*Sourdine*)

* *ped.* * *avec Ped.*

. la - yssa - do soui yèu. Cou - mo lo tour.tou - rè - lo Qu'o
 voi - là de - lais - sée Com - me la tour - le - rel - le Qu'a per -

poccb.

morendo
 per - du soui po - ri ou!
 - du soui com - pa - gnou!

(à peine)
m.d.
m.g.
ppp

* *ped.*

8-LOU DIZIOU BÉ

(ON DISAIT BIEN)

Bourrée de Haute-Auvergne

Mouv^t de Bourrée. Vif et rigoureusement rythmé.

(♩=60)

Introduction for piano, 3/8 time signature. The piece is marked 'Mouv^t de Bourrée. Vif et rigoureusement rythmé.' with a tempo of 60 beats per minute. The introduction features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *f*. The word 'bien marqué' is written below the first few measures.

First system of the song. The vocal line begins with a circled '1' above the first measure. The lyrics are: 'Lou di-ziou bé. Pierrou, qu'aymay ley / On di-sait bien, Que tu ai-mais les'. The piano accompaniment is marked *p*.

Second system of the song. The vocal line continues with the lyrics: 'drol-loy, Lou di-ziou bé. Pierrou, qu'aymay lou bi! Yeu- / fil-les, On di-sait bien Que tu ai-mais le vin! Moi,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Third system of the song. The vocal line concludes with the lyrics: '-zay-mé tout, Lou bi-to-may ley drol-loy, Mè, per cau / j'ai-me tout, Le vin et puis les fil-les, Mais, à choi'. The piano accompaniment is marked *cresc.*

- zi. Pre - fé - ro - rio lou bi !
 - sir, J'ai - me - rai mieux le vin !

marqué

f

ped. *

ped. *

ped. simile

2

E leys o - mours Bos -
 Si les a - mours Sont

chante

p

sans Ped.

- ti - dos su ley cèn - dré. Ley foun - do - mèn Soun prou sud - jèt ol
 bà - lies sur les cen - dres, Leurs fou - de - ments Sont bien sou - mis au

bènt! Sé lou bènt bé. Em - pour - to - ro ley ceu - dré. May
 vent! Si le vent soufle, Il em - por - te les cen - dres, Et

espressivo
pp

yéu to bé Tout - jour din ley tru - mens!
 moi je suis tou - jours dans les tour - ments!

mf

Lou m'as o - gut, Pier -
 Tu me l'as pris, Pier -

3
sfz
mf
sfz
sfz
ped. * *ped. simile*

rou lou cur en ga - djé; Lou m'as o - gut, Né t'é - ro pas det
 - rol, le cœur en ga - ge; Tu me l'as pris, ne l'é - lait pas

sfz
sfz
sfz
sfz
sfz

.sut! Sé djo - may pus O - quo né t'or - ri -
 dû! Si ja - mais plus, Pier - rot, tu re - com -

espressivo
p
sfz

- ba - bo, Omb' lou cou - tel T'es - courgo - rio lo
 - men - ces, De mon cou - leau J'é - cor - che - rai la

creac.

pel!
 peau!

Sans ralentir.

f *ff*

Dépôt légal 580

A. Castillon, Similiar.

H. 31683

Coquer., Septembre-Octobre 1953

Imprimerie ROLLAND père et fils
 17, RUE MARTEL, 17 - PARIS
 Printed in France Tél. PRO 09-89